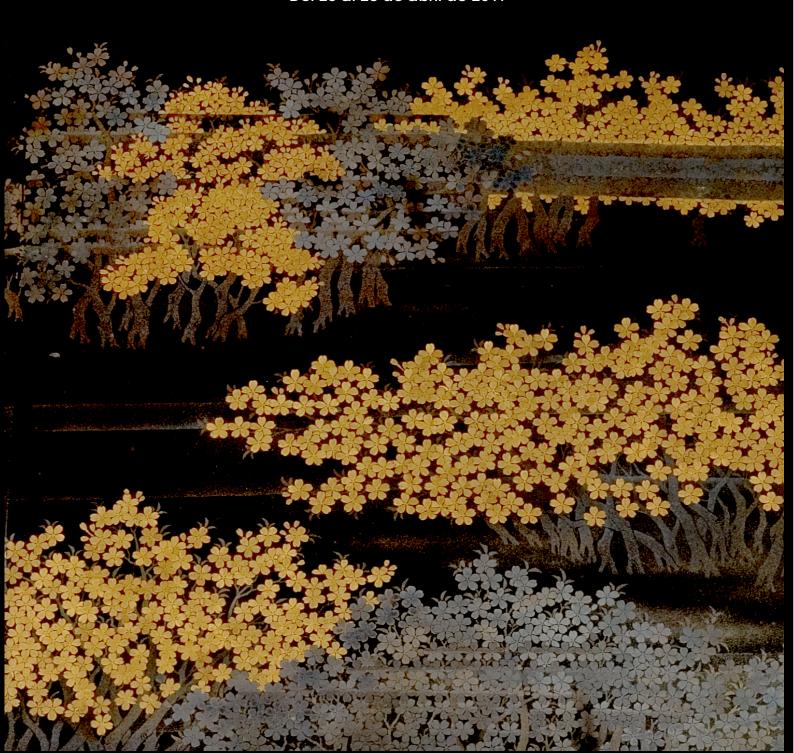
LACAS URUSHI EL BRILLO DE JAPÓN

INFORME FINAL XVI SEMANA CULTURAL JAPONESA

Elena Barlés Báguena

Universidad de Zaragoza Del 25 al 28 de abril de 2017





El Departamento de Historia del Arte de Universidad de Zaragoza tiene una larga de tradición en el estudio, docencia e investigación del arte y la cultura de Japón. Desde el año 1982 imparte la asignatura titulada Arte de Asia Oriental, que hoy es materia obligatoria de los planes de estudios del Grado en Historia del Arte y, además, varias asignaturas sobre la materia en el contexto de su Máster en Estudios Avanzado de Historia del Arte. Asimismo, en el Departamento existe una línea de investigación dedicada al estudio de la presencia e influencia del arte japonés en España que, en la actualidad, se encuentra en pleno desarrollo gracias a la dedicación de los profesores Elena Barlés y David Almazán así como a los trabajos de investigación que, bajo la dirección de ambos, está realizando un amplio grupo de becarios y estudiantes de doctorado. La Dra. Elena Barlés ha liderado y lidera varios proyectos de investigación, entre ellos cuatro proyectos I+D de carácter internacional e interuniversitario dedicados al estudio y a la catalogación de las colecciones de arte japonés en España.

Además de estas tareas docentes e investigadoras, el Departamento de Historia del Arte, consciente de la importancia que tiene la difusión cultural, ha impulsado hasta fecha catorce ediciones de la llamada Semana Cultural Japonesa (1999, 2.000, 2001, 2002, 2003, 2005, 2007, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015 y 2106). El objetivo de estas jornadas es divulgar el conocimiento del arte y la cultura japonesa tanto entre los estudiantes universitarios como entre otros sectores de la ciudadanía a través de la organización de actividades de alta calidad y elevado nivel académico, pero capaces de suscitar el interés del público en general.

En estas semanas dedicadas al estudio de algún aspecto del arte y cultura de Japón, se suelen programar conferencias, pronunciadas por prestigiosos estudiosos de la cultura nipona, además de otras actividades como conciertos, ciclos de cine y anime manga, talleres, vistas a exposiciones, etc. Tales eventos se han podido organizar gracias a las ayudas económicas concedidas por la Embajada de Japón en España, la Fundación Japón, Fundación Torralba-Fortún, la Universidad de Zaragoza y así como con a la financiación de los proyectos I+D de el Grupo de investigación Japón y España: relaciones a través del arte.

Las Semanas Culturales Japonesas han tenido un notable éxito ya que han participado en cada edición unas 150-200 personas. Se suelen matricular mayoritariamente alumnos de la Licenciatura o Grado de Historia del Arte, aunque también se inscriben numerosos alumnos de otras licenciaturas o grados tales como Historia, Geografía y distintas Filologías, así como los alumnos del Diploma de Estudios japoneses (estudios de postgrado de UZ), de idioma japonés que se imparte (Centro de lenguas Modernas, UZ) y de la Universidad de la Experiencia, además de otras personas de las más variada procedencia, interesadas por la cultura del archipiélago nipón, como los miembros de distintas asociaciones como es el caso de la Asociación Aragón-Japón. Las jornadas están inscritas como Actividades complementarias de la Universidad de Zaragoza, con la pertinente concesión de créditos a todos los alumnos que se matriculen y cumplan los requisitos exigidos.

CONTENIDO DE LAS JORNADAS

En esta edición, la semana se ha dedicado al fascinante mundo de la laca japonesa urushi.

El arte del revestimiento de objetos con laca es una de las manifestaciones artísticas en las que el pueblo japonés ha llegado a las más altas cotas de calidad por la perfección de sus procedimientos, por el refinamiento, exquisitez y modernidad de sus diseños y por sus deslumbrantes repertorios decorativos.

La laca (urushi) es un barniz obtenido mediante el refinamiento de la savia o resina del árbol de la laca -Toxicodendron vernicifluum- denominado en japonés urushi no ki,que en el País del Sol Naciente se utilizó para revestir objetos muy variados (pequeñas piezas de uso cotidiano, cajas, cofres, útiles para comer y beber, instrumentos musicales, muebles, e incluso esculturas y determinadas partes de edificios), realizados principalmente en madera, si bien puede aplicarse sobre otros materiales. La compacta y sólida cobertura que conforma la laca, una vez consolidada, aporta protección a los objetos (evita su corrosión y desintegración y los impermeabiliza) y una serie de cualidades estéticas derivadas de su profundo brillo, su suavidad y color (el barniz puede adquirir distintas tonalidades mediante su mezcla con polvo de metal o diversos pigmentos). Además puede tener una decoración (pictórica, aplicada o esculpida), realizada con diversos materiales y técnicas.

Es objetivo de estas jornadas aproximar a los alumnos a la historia y a los elaborados procesos de ejecución de estas piezas, así como a los principios y criterios de su conservación y restauración que requieren unos tratamientos muy específicos. Asimismo, se ofrecerá un recorrido por las distintas colecciones de lacas que hoy se encuentran en nuestros museos, así como el impacto e influencia que este arte tuvo en España.

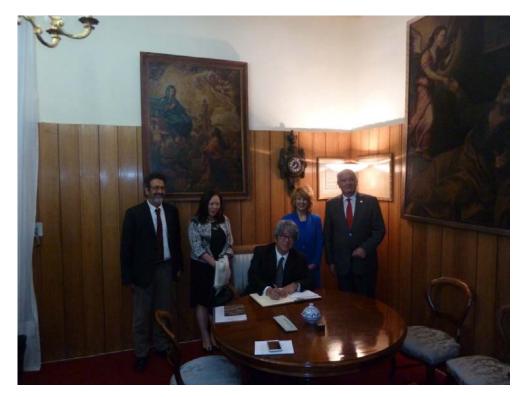
Dada la temática de estas jornadas, en esta ocasión, se organizarán en colaboración con la Escuela Superior de Conservación y Restauración de Aragón y con la Asociación de alumnos y ex-alumnos de la Escuela Superior de Conservación y Restauración de Aragón (ACYRA).

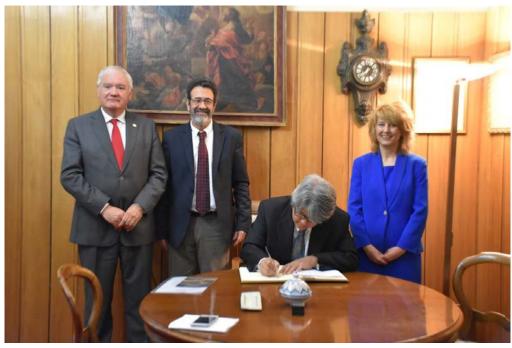


25 de abril, martes

Aula Magna. Facultad de Filosofía y Letras

12. .15 h. Recepción del Sr. Embajador en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Zaragoza y firma en el Libro de honor.

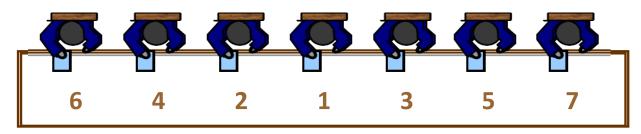








Mesa Presidencia



Público

- 1. Sr. Vicerrector de Internacionalización y Cooperación, D. Francisco BELTRÁN.
- 2. Excmo. Sr. Embajador de Japón en España, D. Masashi MIZUKAMI.
- 3. Sr. Decano de la Facultad de Filosofía y Letras, D. Eliseo SERRANO.
- 4. Sra. Subdirectora de la Fundación Japón en Madrid, Da. Keiko OZAKI.
- 5. Sr. Secretario de la Fundación Torralba-Fortún, D. Juan ULIBARRI.
- 6. Sra. Secretaria del Departamento de Historia del Arte, Da. Pilar BIEL.
- 7. Sra. Directora de las jornadas y profesora del Depto. de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, Da Elena BARLÉS.













13.30-14 h. DANCE & INK. Makiko Sese & Kumiko Fujimura.











14.30 h. Almuerzo con el Sr. Embajador del Japón en España.



16 h. Visita al Museo de Zaragoza (Colección de Arte Oriental Federico Torralba).











Salón de actos de la Biblioteca de Humanidades María Moliner 18.30-19.30 h. *Colecciones de lacas japonesas en España*. D^a. Elena Barlés Báguena, Universidad de Zaragoza.





19.30-20.30 h. La fascinación por el arte y la laca japonesa en la época del Japonismo (siglos XIX y XX). D. David Almazán Tomás. Universidad de Zaragoza.





26 de abril, miércoles

Aula Magna. Facultad de Filosofía y Letras 12.30-14 h. *Laca urushi: técnicas y características.* D^a. Yayoi Kawamura. Universidad de Oviedo.





16-18 h. La conservación y restauración de la laca urushi. D. Yoshihiko Yamashita, Restaurador independiente y colaborador de Tobunken (Japón).





Aula Magna. Facultad de Filosofía y Letras 18.30-19.30 h. *Urushi y técnicas implicadas: una metodología para su identificación y conservación.* D. José Luis Merino Gorospe. Museo de Bellas Artes de Bilbao.





19.30-20.30 h. Las lacas japonesas de la colección Torralba del Museo de Zaragoza. Panorama general y problemática de su conservación y restauración. Da. Carmela Gallego Vázquez. Museo de Zaragoza.





27 de abril, jueves

Museo de Zaragoza (Pza. de los Sitios, 6). Previa inscripción. Plazas limitadas. 11-12 h. Visita guiada a la exposición *Hiroshige y su época*. Grupo 1 y 2. 12.30 h. Concierto de Taiko. Grupo Asociación Aragón-Japón. 12.30-13.30 h. Visita guiada a la exposición *Hiroshige y su época*. Grupo 3 y 4.















Aula Magna. Facultad de Filosofía y Letras 18.30-19.30 h. *Arte japonés en el Museo Nacional de Artes Decorativas de Madrid*, D^a. Leticia Pérez de Camino Fernández. Museo Nacional de Artes Decorativas de Madrid.





19.30-20.30 h. El arte de la laca en el Museo Etnológico de Barcelona. La belleza de la simplicidad. Da. Muriel Gómez Pradas. Universitat Oberta de Catalunya.





28 de abril, viernes

Escuela Museo Origami, Centro de Historias de Zaragoza (Pza. San Agustín, 2). Previa inscripción. Plazas limitadas.

10.30-11.30 h. Taller-visita guiada a la Escuela Museo de Origami. Grupo 1. 11.30-12.30 h. Taller-visita guiada a la Escuela Museo de Origami. Grupo 2.







Aula Magna. Facultad de Filosofía y Letras.

13 h. Japón como destino de investigación. Da Paloma Valor Bonillo, Coordinadora de Cultura y Educación, Sección de Cultura y Prensa, Embajada del Japón en España. Da Nieves Moreno, ex-becaria Monbukagakushō e investigadora de la Universidad Autónoma de Madrid.









Aula Magna. Facultad de Filosofía y Letras. 18.30-19.30 h. *Colecciones de lacas en Madrid. El Museo de América.* Dª. Pilar Cabañas Moreno. Universidad Complutense de Madrid.





19.30-20.30 h. Armas y armaduras en el Japón tradicional y su relación con el arte de la laca. D. Marcos Salas Ivars. Universidad Complutense de Madrid.







20.30 h. Clausura de las Jornadas. Interpretación Dúo Kokeshi (Dª Esther Albaláy D. Jorge Hernández).













LUGAR DE REALIZACIÓN CICLO DE CONFERENCIAS

Aula Magna, Facultad de Filosofía y Letras (Universidad de Zaragoza) Salón de actos de la Biblioteca de Humanidades María Moliner Universidad de Zaragoza, C/ Pedro Cerbuna nº 12, 50006-Zaragoza

PLANO DEL CAMPUS



INSCRIPCIÓN

Secretaría del Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, Facultad de Filosofía y Letras, 4ª planta. Horario: De lunes a viernes, de 10 a 14 h. Inscripción gratuita

CRÉDITOS

La XVI Semana Cultural Japonesa se incluye dentro de la Oferta de Actividades Académicas Complementarias de carácter transversal de la Universidad de Zaragoza, Curso 2016/2017. Esta actividad podrá ser reconocida en el título por un total de 0.5 créditos ETCS (Grado)

REQUISITOS PARA EL RECONOCIMIENTO DE CRÉDITOS (GRADO)

Para obtener créditos es necesaria la inscripción, la asistencia al menos del 85% de las sesiones y la entrega, para su evaluación, de un trabajo de dos páginas sobre el contenido de las conferencias. Lugar y plazo de entrega: Secretaría del Departamento de Historia del Arte (Universidad de Zaragoza), 30 de mayo de 2017. Se entregará diploma de asistencia.

INSTITUCIONES ORGANIZADORAS Y COLABORADORAS

Departamento de Historia del Arte, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Zaragoza, Grupo de investigación Japón y España: relaciones a través del arte (Proyecto I+D HAR2014-55851-P).

Embajada de Japón en España, Fundación Japón, Fundación Torralba-Fortún, Museo de Zaragoza, Escuela Museo Origami, Asociación Aragón-Japón.

Escuela Superior de Conservación y Restauración de Aragón y Asociación de alumnos y exalumnos de la Escuela Superior de Conservación y Restauración de Aragón (ACYRA).

ORGANIZACIÓN

Responsables: D^a. Elena Barlés (directora) y D. David Almazán (secretario), profesores del Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza.

Colaboradores: Dª. Delia Sagaste, Dª. Esther Martínez, Dª. Pilar Araguás, D. Javier Calvo, Dª. Vanesa Carrera, Dª. Luisa Gutiérrez, Dª. Ana Labaila, Dª. María Bayón, Dª. Alejandra Rodríguez, Dª. Carolina Plou, Dª. Marisa Peiró, Dª. Ana Asión, D. David Lacasta, Dª. María Galindo, Dª. María Gutiérrez, Dª. Elena de Frutos.



CURRICULUM VITAE DE LOS PARTICIPANTES



ELENA BARLÉS BÁGUENA (UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA)

Licenciada y Doctora en Historia del Arte por la Universidad de Zaragoza (Premios Extraordinarios de Licenciatura -1985- y de Doctorado -1993-) y Profesora Titular del Depto. de Historia del Arte de dicha Universidad. Es docente de la materia Arte de Asia Oriental (Grado en Historia del Arte), y de distintas asignatura sobre Arte de Asia Oriental y su presencia e influencia en Occidente en el Máster en Estudios Avanzados en Historia del Arte. Investigadora principal de los proyectos I+D Inventario y catalogación de Arte japonés en Museos e instituciones públicos museos privados en España; Catalogación y estudio de las colecciones de arte japonés tradicional y contemporáneo en España (Museos públicos y privados) y Coleccionismo y coleccionistas de arte japonés en España (en curso); todos ellos llevados a cabo por el grupo de investigación Japón y España: relaciones a través del Arte (http://jye.unizar.es/), de la que es fundadora y coordinadora. Este equipo está formado por investigadores de distintas universidades y otros centros nacionales y extranjeros.

Fue invitada en 2003, por la Japan Foundation a realizar una estancia en Japón. En 2005, obtuvo la Beca de Century Cultural Foundation (Financial Assistance for the Study of Japanese Art) que le permitió desarrollar su investigación en Japón y Londres. En el año 2008 tuvo una estancia en Kyoto, invitada por la Universidad de Estudios Extranjeros de dicha ciudad y en 2009 en Norwich (Inglaterra),invitada por el Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Culture. En el 2010, recibió una ayuda de la Japan Foundation para hacer una estancia de investigación en Japón.

Su personal línea de investigación se centra en el estudio de las fuentes, historiografía, presencia, coleccionismo e influencia del arte japonés en España. Es autora de numerosas publicaciones dentro de esta temática: libros, artículos, comunicaciones y ponencias en congresos nacionales e internacionales. Dirige en estas líneas, varias tesis doctorales con financiación pública. Ha comisariado varias exposiciones: Estampas japonesas(2007), Cerezos, lirios, crisantemos y pinos: la belleza de las estaciones en el artejaponés (2008), La fascinación por el arte del País del Sol Naciente. El encuentro entre Japón y Occidente en la era Meiji(1868-1912) (2013), Noh-Kabuki (2014)e Hiroshige y su época (2015), junto con el Dr. Almazán y participó en la exposición Lacas Namban. Huellas de Japón en España. IV Centenario de la embajada Keichô (Museo Nacional de Artes Decorativas, 2013.

Directora de VIII y el IX Congreso de la Asociación de Estudios Japoneses en España, III Foro Español de Investigación de Asia del Pacífico (este último junto al Dr. Pedro San Ginés). Ha pronunciado diferentes conferencias en universidades españolas, inglesas y japonesas; impulsado y dirigido numerosas jornadas de carácter científico y divulgativo como la Semana Cultural Japonesa de la Universidad de Zaragoza. Es vocal de la Fundación Torralba Fortún (fundación que promociona el estudio y divulgación del Arte de Asia Oriental en España). Directora de la colección editorial Federico Torralba. Estudios sobre Asia Oriental (Prensas Universitarias de Zaragoza y Fundación Torralba).

Fue Directora del Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, Coordinadora de Grado de Historia del Arte de dicha universidad y Vicedecana de Política Académica de la Facultad de Filosofía y Letras. Académica correspondiente de la Real Academia de Bellas Artes de Santa Isabel de Hungría en Sevilla, y de la Real Academia de Bellas Artes de San Luis en Zaragoza. Ha recibido el Premio Conde Aranda de investigación del Ayuntamiento de Zaragoza (2002) y el Premio del Ministerio de Asuntos Exteriores del Gobierno Japonés por su labor en el estudio, la investigación y la difusión del arte y la cultura de Japón en España (2007). Ha sido condecorada con la Orden de Sol Naciente (medalla de Rayos dorado y cinta colgante), otorgada por el Emperador de Japón (2015).



V. DAVID ALMAZÁN TOMÁS (UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA)

David Almazán Tomás es Profesor Contratado Doctor del Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza. Licenciado en Historia del Arte por esta misma Universidad (Premio Extraordinario de Licenciatura, 1997) y Licenciado en Antropología (UNED), defendió en el año 1999 su tesis doctoral Japón y el Japonismo en las revistas ilustradas españolas (1870-1935), de once tomos, dirigida por la Dr. Barlés y publicada en 2000 por Prensas Universitarias de Zaragoza.

Entre sus publicaciones más destacadas se encuentran los libros: Japón: arte, cultura y agua (2004), y en colaboración con la Dra. Barlés, Estampas japonesas. Historia del grabado japonés y de su presencia en España (2007), La Mujer Japonesa: realidad y mito (2008), Japón y el Mundo actual (2010) y La fascinación por el arte del País del Sol Naciente. El encuentro entre Japón y Occidente en la era Meiji (1868-1912) (2013). Ha publicado más de medio centenar de publicaciones científicas, mayoritariamente dedicadas al arte japonés y a sus relaciones con España y el Japonismo, en especial en el ámbito de la pintura, la ilustración gráfica, el teatro, la literatura y el cine.

Ha participado en congresos internacionales y nacionales (fundamentalmente los organizados por el Comité Español de Historia del Arte, la Asociación de Estudios Japoneses en España y la Asociación Española de Estudios del Pacífico). y ha sido y es miembro investigador de los Proyecto I+D de investigación Inventario y catalogación de Arte japonés en Museos e instituciones públicos museos privados en España; Catalogación y estudio de las colecciones de arte japonés tradicional y contemporáneo en España (Museos públicos y privados) y Coleccionismo y coleccionistas de arte japonés en España, proyectos que lleva a cabo el grupo de investigación Japón y España: relaciones a través del Arte, formado por investigadores de distintas universidades y centros de investigación nacionales y extranjeros. Asimismo, es miembro del grupo de investigación Japón (Gobierno de Aragón), vicepresidente de la Asociación Cultural "Aragón-Japón" y socio de la Asociación Española de Estudios del Pacífico y la Asociación Española de Estudios Japoneses.

Ha realizado varias estancias de investigación en Japón En julio de 2013 organizó en la Universidad de Estudios Extranjeros de Kioto la exposición Gonzalo Jiménez de la Espada, Centenario de la publicación de Cuentos y Leyendas japonesas. Ha comisariado varias exposiciones, entre las que destacamos Estampas japonesas (Zaragoza, 2007), Cerezos,

lirios, crisantemos y pinos: la belleza de las estaciones en el arte japonés (Zaragoza, 2008), La fascinación por el arte del País del Sol Naciente. El encuentro entre Japón y Occidente en la era Meiji (1868-1912) (Zaragoza, 2013), Noh-Kabuki (Zaragoza, 2014)e Hiroshige y su época (Zaragoza, 2015) junto con la Dra. Barlés. Últimamente ha organizado la exposición Bijin: el Japonismo de Julio Romero de Torres (Museo de Bellas Artes de Córdoba, 2013-2014) y ha preparado con Fernando García Gutiérrez y Yayoi Kawamura la exposición Arte japonés y Japonismo, en el Museo de Bellas Artes de Bilbao.



YAYOI KAWAMURA KAWAMURA (UNIVERSIDAD DE OVIEDO)

Licenciada y doctora por la Universidad de Oviedo, es Profesora titular de Historia del Arte en la citada universidad. Sus líneas de investigación son el arte de la Edad Moderna en España, especialmente la platería, eboraria y arquitectura asturiana; y el arte japonés, fundamentalmente el arte de la laca urushi. Esta última línea de estudio comenzó a desarrollarse desde su Memoria de Licenciatura en que trató los aspectos histórico-artísticos de la laca japonesa urushi en España en el siglo XX, y ha tenido su continuidad hasta la actualidad con sus trabajos sobre las lacas Namban.

Su investigación se ha apoyado en diversas estancias en centros extranjeros tanto japoneses (Kyoto University, Kioto National Museum) como europeos y estadounidenses. El resultado son numerosas publicaciones de esta materia en libros y en revistas de impacto, así como la presentación de ponencias y comunicaciones en congreso nacionales y extranjeros. Cuenta con tres tramos de investigación.

Desde que en 2004 se formó el grupo de investigación Japón y España a través del arte, este equipo lleva realizando sucesivos proyectos de investigación I+D cuyo objetivo fundamental ha sido el inventario y catalogación de las obras de arte japonés conservadas en España, e indagar el coleccionismo del mismo. Su área de responsabilidad en este equipo ha sido fundamentalmente el estudio la laca urushi de exportación, término consolidado por el Dr. Impey, Oxford University, con quien colaboró en la elaboración de Japanese Export Lacquer 1580-1850 (2005). A través de las publicaciones, ha logrado el correcto uso de los términos "laca" y "urushi" en la comunidad científica española.

Sus estudios abarcan dos periodos bien diferenciados de la laca urushi de exportación: en primer lugar las lacas Namban (1580-1630) demandadas por los españoles, y en el segundo, las obras lacadas japonesas del s. XVIII avanzado hasta los principios del XX que fueron coleccionadas dentro de la moda japonista (principios del XX). En cuanto a las lacas Namban, a pesar del interés puesto por los investigadores japoneses desde la década de 1960, la realidad española no estaba nada estudiada. Ha logrado localizar y reunir un listado de más de 100 piezas dispersas entre las catedrales, parroquias, monasterios, conventos y casas/palacios de la nobleza, y ha analizado el trasfondo histórico y cultural de esas obras a través de los documentos archivísticos. En los inventarios de los bienes de Felipe II, de otros miembros reales, de la alta nobleza, ha descubierto el alto aprecio hacia las obras de laca Namban. Mediante las publicaciones ha logrado una repercusión internacional de la situación de España. Además, el tema fue puesto a la luz pública

mediante la exposición *Lacas Namban. Huellas de Japón en España* en 2013 -con su catálogo español e inglés-, de la que fue comisaria, muestra que fue organizada por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte y Fundación Japón y celebrada en el Museo Nacional de Artes Decorativas de Madrid. Las lacas urushi que fueron coleccionadas dentro de la moda de Japonismo por José Palacio y más tarde por Federico Torralba, dos grandes coleccionistas del arte japonés, fueron estudias por la Dra. Kawamura mediante la catalogación completa de las obras por un contrato con la Fundación Torralba-Fortún, 2007-08, y con motivo de la exposición Arte Japonés y Japonismo del Museo de Bellas Artes de Bilbao, 2014. Últimamente ha sido comisaria de la exposición *Laca Namban. Brillo de Japón en Navarra* (Museo de Navarra, Pamplona, 2016). Es Académica Correspondiente de la Real Academia de de Santa Isabel de Hungría, Sevilla.



YOSHIHIKO YAMASHITA. RESTAURADOR INDEPENDIENTE Y COLABORADOR DEL TOBUNKEN (JAPÓN)

Yoshihiko Yamashita es un reconocido especialista e investigador del arte de la laca japonesa que, entre otros muchos méritos, ha sido conservador-restaurador del Museo Nacional de Tokio y actualmente y colaborador del National Research Institute for Cultural Properties de Japón, una institución que entre otros fines, se preocupa por la conservación del patrimonio artístico japonés fuera de sus fronteras, a través de la colaboración con museos que poseen obras de arte japonesas. El restaurador ha impartido numerosos seminarios por todo el mundo y ha intervenido en proyectos de restauración tanto en Japón como en distintos puntos de la geografía. Muy importante son sus trabajo de restauración de importantes lacas de origen japonés conservadas en museos occidentales, como el "Proyecto Escritorio de Mazarino" del Victoria & Albert Museum de Londres, un caso de referencia en el que un equipo de restauradores japoneses y europeos colaboraron durante años. Es autor de numerosas publicaciones de gran calidad, auténcitocs hitos historiográficos.



D. JOSÉ LUIS MERINO GOROSPE (MUSEO DE BELLAS ARTES DE BILBAO)

Licenciado en Bellas Artes, Especialidad en Conservación y Restauración de Obras de Arte por la Universidad del País Vasco UPV-EHU y Doctor en Bellas Artes, Conservación y

Restauración de Obras de Arte por la Universidad de Barcelona, es actualmente Jefe del Departamento de Conservación y Restauración del Museo de Bellas Artes de Bilbao y profesor en el Máster Universitario Conservación y Exhibición de Arte Contemporáneo y del Programa de Doctorado "Arte, Creación e Investigación" (Universidad del País Vasco). Ha comisariado numerosas exposiciones, organizado diversos curso y publicado distintos trabajo, entre los que destacaremos "El San Francisco de El greco del Museo de Bellas Artes de Bilbao" (2014), "Preciosismo técnico del arte japonés" (2014), "Multiplicity, authenticity and chronology: an integrated evaluation of five images of Saint Francis by El Greco" (varios autores, 2011), Guía. Museo de Bellas Artes de Bilbao (varios autores, 2011), El Mar en el arte, el arte del mar. Colección del Museo de Bellas Artes de Bilbao. Catálogo de la exposición (2011), "Francesco Noletti: [II] Estudio analítico y estilístico para una aproximación a su técnica" (2009, "Aproximación a la técnica de Bartolomé Bermejo en la Flagelación de Santa Engracia del Museo de Bellas Artes de Bilbao" (2009), Diversos textos para Novecentismo y Vanguardia.1910-1936. (2009)



CARMEN GALLEGO VÁZQUEZ (MUSEO DE ZARAGOZA)

Licenciada en Geografía e Historia, especialidad Historia del Arte por la Universidad de Zaragoza y diplomada en conservación y restauración de bienes muebles, especialidad de restauración de pintura por la Escuela de Conservación y Restauración de Bienes Culturales de Madrid. En cuanto a la experiencia profesional en el campo de restauración, desde 1989 llevo a cabo trabajos para diversas instituciones como la restauración de pinturas murales de la iglesia de la Merced de Ciudad Real, (del primer cuarto del siglo XVIII), restauración de pinturas romanas del siglo IV d. C, para el museo de Sagunto o la restauración de los lienzos de Francisco Lupicini, de la capilla de Santa Elena en la catedral de La Seo de Zaragoza, para el Gobierno de Aragón, bajo la dirección técnica del Instituto del Patrimonio histórico de Madrid.

Desde febrero de 1995 ocupo la plaza de técnico-especialista (restauradora de pintura) en el Museo de Zaragoza realizando las labores de conservación y restauración de los bienes patrimoniales que custodia dicho museo. Esta labor abarca desde la conservación preventiva de las obras, atendiendo al almacenamiento de las piezas y condiciones ambientales del museo, intervención en la restauración así como el control y seguimiento de las obras tanto dentro de la institución como en exposiciones temporales fuera de la misma. También realizo la difusión y explicación de las labores del conservador-restaurador dentro del museo, participando en visitas guiadas, clases de prácticas o conferencias para diversas instituciones y en la tutela de restauradores que realizan su periodo de prácticas en el Museo de Zaragoza. He participado en la redacción del Plan Director de la Catedral de Jaca en calidad de restauradora de bienes muebles para el Ministerio de Cultura y la redacción del Plan Director de la iglesia de San Pedro el Viejo de Huesca para el Gobierno de Aragón. Como consecuencia de la adquisición de la Colección de Arte de Asia Oriental de Federico Torralba, por parte del Gobierno de Aragón, desde el 2002, llevo a cabo las labores de conservación de las piezas, y entre ellas, de las lacas.



LETICIA PÉREZ DE CAMINO FERNÁNDEZ (MUSEO NACIONAL DE ARTES DECORATIVAS DE MADRID)

Diplomada por la Escuela Superior de Conservación y Restauración de Bienes culturales de Madrid y Técnico superior en prevención de riesgos laborales, desde 2001 ha estado desarrollando trabajos relacionados con la conservación y restauración del patrimonio histórico-artístico en organismos públicos y en empresas privadas. Su experiencia profesional en organismos públicos la he llevado a cabo fundamentalmente en el departamento de Conservación del Museo Nacional de Artes Decorativas en el que sus funciones principales son gestión de exposiciones externas e internas, control de ubicaciones de las obras, control y análisis de las condiciones medioambientales de las colecciones, recepción y siglado de nuevos ingresos, revisión de fondos, planificación y supervisión de traslados simples y masivos, atención a investigadores e instituciones, tutora de personas en prácticas, colaboración con otros departamentos para la organización de actividades y por último intervención y conservación preventiva de las colecciones. De manera más ocasional he realizado alguna jornada técnica y publicaciones web.

Pertenece al grupo de investigación de siglado y marcado de bienes culturales de la Dirección General de Bellas Artes y Bienes Culturales y de Archivos y Bibliotecas.

Como profesional por cuenta propia ha desarrollado trabajos para la Comunidad de Madrid, para empresas privadas y para particulares. En todo este periodo ha intervenido y revisado el estado de conservación de obras de muy diversos materiales y técnicas como pintura sobre lienzo, pintura sobre tabla, pintura mural, retablos dorados y policromados, esculturas, encuadernaciones, documento gráfico, cerámicas, abanicos, mobiliario, plata, fotografía, tejidos, espejos, y otros objetos de artes decorativas.



MURIEL GÓMEZ PRADAS (UNIVERSITAT OBERTA DE CATALUNYA)

Licenciada en Geografía e Historia, especialidad en Historia del Arte por la Universidad de Barcelona, postgrado en Museografía, Diseño y Acondicionamiento por la Universidad Politécnica de Cataluña y doctora en Historia del Arte por la Universidad de Zaragoza. Fue conservadora de las colecciones asiáticas en el Museo Etnológico de Barcelona, y

actualmente e profesora agregada en la Universitat Oberta de Catalunya, en el departamento de Artes y Humanidades, donde imparte docencia de grado, máster y postgrado. Sus campos de investigación son el arte popular y tradicional japonés, los juguetes tradicionales japonesas, el Mingei Undo, las colecciones japonesas en museos. La mayor parte de su trayectoria, tanto investigadora como profesional, ha transcurrido en el ámbito del estudio de las colecciones japonesas en España. Dicha trayectoria científica la inició como conservadora en el Museu Etnològic de Barcelona (1992-2001), documentando y catalogando las colecciones y diseñando exposiciones que surgen de esta investigación en profundidad de las colecciones. Esta puesta en valor de les colecciones japonesas de dicho museo, a través del estudio riguroso de sus colecciones, ha tenido continuidad con la tesis doctoral "El movimiento Mingei en las colecciones del Museu Etnològic de Barcelona. El caso de los kyôdo-gangu o juguetes populares y tradicionales japoneses" (2011) así como en las publicaciones derivadas de este trabajo doctoral, presentadas en congresos (nacionales e internacionales).

Forma parte del grupo de investigación interuniversitario "Japón y España: relaciones a través del Arte" dedicado al estudio de las colecciones de arte japonés en nuestro país, así como al análisis de las mutuas relaciones e influencias artísticas a lo largo de la historia. A este grupo de investigación le han otorgado tres proyectos I+D relacionados todos ellos con las colecciones de arte japonés que se conservan en museos y colecciones del estado (HUM 2005-05188, HAR 2008-05784 y HAR2011-26140), proyectos en los cuales ha sido muy provechoso su doble perfil como investigador y como técnico de museos. Destacar que ha sido Japan Foundation Fellowship Researcher (1998-1999), con una beca que me permitió realizar un trabajo de investigación relacionado con los sistemas de documentación y catalogación de objetos mingei (arte popular y tradicional japonés) en dos importantes museos japoneses: National Museum of Japanese History (Sakura-shi, Chiba-ken) y Sagano Ningyo no le (Kyoto 'Folk' Toys Museum, Kyoto). La Japan Foundation también otorgó una beca al grupo de investigación del cual forma parte para una breve estancia de investigación (2010) sobre museos e instituciones dedicadas a la producción, conservación y restauración de arte tradicional japonés (investigación ligada al Proyecto I+D, HAR 2008-05784).



PILAR CABAÑAS MORENO (UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID)

Licenciada y doctora en Historia del Arte por la Universidad Complutense de Madrid (beca FPU), es profesora titular de dicha Universidad. Miembro fundador de la Asociación de Estudios Japoneses en España, es actualmente su presidenta y directora del Grupo de Investigación Asia, constituido en 1994 para cubrir el vacío existente en España en lo referente a estudios de arte y civilización de India y Asia Oriental. Es Vicepresidenta de la Fundación Instituto de Japonología, y miembro de las asociaciones internacionales Japanese Art History Forum, la European Association of Japanese Research Specialists, la Society of Japanese Arts, del College Arts Association (EE.UU.) y del Comité Español de Historia del Arte (CEHA).

Su doble formación en la historia del arte japonés y del arte español contemporáneo ha permitido que su labor investigadora se centre en las relaciones interculturales a través del arte entre Japón y el arte contemporáneo occidental, especialmente con el arte español. Su tesis Marfil japonés en las colecciones españolas, constituyó el punto de partida de futuros trabajos, al analizar el fenómeno de la difusión de lo japonés en Occidente, incidiendo en el hecho de cómo llegó la moda de lo japonés a España en el siglo XIX, al ser cuando se coleccionan este tipo de piezas de marfil. Esta primera gran investigación le sumergió en los temas del coleccionismo del arte japonés y le hizo ser consciente también de la escasa información, documentación y formación, existente en nuestros museos para catalogar correctamente estas piezas. Toda su investigación ha salido a la luz gracias a su constante participación en congresos nacionales e internacionales, y en forma de artículos. Su interés en estos temas le ha llevado a formar parte del Grupo de Investigación Japón y España: Relaciones a través del arte, participando en cuatro Proyectos I + D dedicados a profundizar en este tipo de fenómeno. La investigación realizada a lo largo de estos años ha alcanzado una gran visibilidad a través de publicaciones, exposiciones, docencia, y también en el ámbito general de la difusión. En un estudio pormenorizado de las colecciones ha publicado, Héroes de la Gran Pacificación. Grabados de Utagawa Yoshiiku (2013). Extraordinario trabajo, pionero en nuestro país, en el que se aborda el grabado japonés no de un modo generalista, sino desde el género específico de musha-e, ofreciendo una completísima visión de la personalidad del samurái.

En la misma línea de investigación de relaciones y confluencias entre Oriente y Occidente, en el año 2000, tras una estancia en Japón (1993) y con la concesión del Premio Pilar Juncosa i Sotheby's (1995, Premi ex-aequo i Beca ex-aequo d'Investigación), publicó una obra pionera en la investigación española, dedicada al tema de la influencia de Asia Oriental en nuestro arte contemporáneo más allá de la frontera del japonismo: La fuerza de Oriente en la obra de Joan Miró (Madrid, Electa). Ese mismo año inició junto con las profesoras Carmen García-Ormaechea y Eva Fernández del Campo el Proyecto de Investigación Complutense: La presencia de India y Asia Oriental en el arte español de la segunda mitad del siglo XX, que tuvo continuidad en un I + D con el mismo título [2001/2004].



MARCOS A. SALA IVARS (UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID)

Licenciado en Historia del Arte por la Universidad Complutense de Madrid y Diplomado en Estudios Avanzados (D.E.A., Universidad Complutense de Madrid), es actualmente doctorando en Arte Japonés del Departamento de Historia del Arte III de dicha universidad con la tesis doctoral titulada Complementos de la katana en las colecciones españolas, y su impacto en la metalistería española de la época, dirigida por los Dres. Pilar Cabañas y Jaime Brihuega, Es Secretario del Grupo de Investigación Asia. Universidad Complutense de Madrid. Ha participado en numerosos congresos y ha realizado diversas publicaciones sobre su tema de trabajo entre las que destacaremos:

"Namban tsuba: guardas de sables japoneses de influencia o procedencia extranjera". Pp. 459-466. "Japón y Occidente: El patrimonio cultural como punto de encuentro". GÓMEZ

ARAGÓN, Anjhara (editora). Sevilla, 2016.

"Los sables japoneses y sus complementos: objetos de deseo de nuestros coleccionistas/compradores". Revista de Museología. Nº 65. 2016. Colecciones Asiáticas en España. Pp. 54-66.

Prólogo y revisión al libro: "El Sable Japonés: Manual de Coleccionista". LÓPEZ, Francisco – ELIZONDO, Mª Jesús. Editorial Alas. Editorial Alas. Barcelona. 2016.

Visiones de un mundo diferente. Política, literatura de avisos y arte *namban*. Coord. TAKIZAWA, Osami y MÍGUEZ SANTA CRUZ, Antonio. E-Libros Colección Lejano Oriente. Archivo de la Frontera. Centro Europeo para la Difusión de Ciencias Sociales. 2015. *Namban kozuka, kôgai y saguri*. Influencias namban sobre complementos del sable japonés: Pp. 153-167.

"Nihontô kodôgu: Una aproximación a las piezas namban de las monturas de sables japoneses. Japón y Occidente: Estudios Comparados". Coord. TIRADO, Carmen. Colección Federico Torralba de Estudios de Asia Oriental. Universidad de Zaragoza, 2014. Pp. 323-347

"Tsuba: Guía práctica para el estudio de la guarda del sable japonés" Revista Ecos de Asia. Nº 7. Zaragoza. Especial Año Dual. Verano de 2014. Pp. 40-46.

"Exposición Evangelion y las katanas japonesas: Museo ABC. Madrid. 4 de julio – 28 septiembre de 2014." Zaragoza. Revista Ecos de Asia. Nº 10. Noviembre de 2014. Pp. 36-41

"Mekiki horimono: Diseños japoneses de motivos decorativos aplicados a monturas de sables japoneses" La creación artística como puente entre Oriente y Occidente, Coord. CABAÑAS, Pilar – TRUJILLO, Ana. (CD-ROM), Madrid, Grupo de Investigación Asia y Grupo de Investigación Complutense Arte de Asia, 2012. Pp. 137-144.





KUMIKO FUJIMURA Y MAKIKO SESE (DANCE & INK)

Kumiko Fujimura nace en Osaka, Japón, país en el que se inicia en las Artes Plásticas. Se gradúa en la Universidad Femenina de Kyoto (KyotoJoshi Daigaku), Japón (1990). En 1990 viaja a España para iniciar su licenciatura en Bellas Artes por la Universidad Complutense de Madrid. Desde entonces ha desarrollado una intensa labor creativa participando en numerosas exposiciones individuales y colectivas que le han llevado por lugares como Tokyo, Osaka, Kobe, La Habana, Madrid, Zaragoza, Barcelona, Valencia, Roma, Perugia, etc. Actualmente compagina su labor como artista con la enseñanza del sumi-e o pintura a la tinta tradicional japonesa. Es Presidenta de la Asociación Aragón Japón y ha impartido numerosas conferencias sobre cultura japonesa así como distintos cursos y talleres de Sumi-e y gastronomía nipona. Gran dinamizadora cultural, ha organizado gran número de jornadas sobre arte y cultura de Japón. Colabora estrechamente con la Universidad de Zaragoza y el Museo de Zaragoza.

Makiko Sese nació en Yokohama y desde 2010 reside en Madrid. Es Licenciada en Filología inglesa y traductora japonés-español. Se dedica a traducción literaria y tiene cinco

publicaciones. Está en curso de dos novelas. Bailarina y cuentacuentos de las historias clásicas de Japón. Plantea viajar por toda España y también los países hispanohablantes con sus actividades durante estos dos años. En 2011, justo después del Tsunami impulsó elproyecto de MIL GRULLAS, para hacer estas figuras de papiroflexia. Hay 1600 grullas en el blog (https://las1000grullas.wordpress.com/about/)

Makiko y Kumiko se conocieron s en Zaragoza 2009 porque Makiko vivió en Zaragoza durante un año y medio. En 2016 octubre tuvieron la ocasión de trabajar juntos en Ibiza, en un performance DANCE & INK por un proyecto de la Asociación WABIZA (asociación japonés en Ibiza). El performance también se llevó a cabo en Matadero de Madrid.



ESTHER ALABÁ (CANTANTE) Y JORGE HERNÁNDEZ ROMEO (GUITARRISTA)

Licenciada en Derecho, Noken 2 (The Japan Foundation) y Certificado Avanzado en japonés (Escuela oficial de idiomas, Madrid) es en la actualidad Profesora de Lengua Japonesa en "Diploma de especialización en estudios Japoneses: Sociedad, Lengua y Cultura" Postgrado del UZ) y correctora de textos y traducción japonés-español. Ha tenido largas estancias en Japon (Tokyo y Saporo).

Es cantante del grupo folk Kokeshi, que se dio a conocer en 2013 tras participar en el concurso musical de la televisión japonesa NHK World, "We love japanese songs! 2013". En este certamen internacional, el dúo Kokeshi interpretó el tema "Nagoriyuki", un clásico de la canción japonesa, consiguiendo el Gran Premio de NHK World, entre 225 participantes de 36 países.

Actualmente el guitarrista del grupo es Jorge Hernandez que estudió en el Conservatorio Profesional de Zaragoza, además de las las carreras de Psicología y Magisterio (Educación Musical) en la UNED y en la Universidad de Zaragoza.



Creemos que la XVI Semana Cultural Japonesa y las actividades vinculadas a ella han constituido una experiencia altamente positiva por muchas razones.

En primer lugar por el gran número de personas que participaron en estas jornadas. Se inscribieron un total de 159 personas y hubo además de numeroso oyentes no matriculados. El día de la inauguración en algunas sesiones hubo más de 250 asistentes.

Los matriculados han solicitado los 2 créditos de libre elección o 0.5 créditos ETCS (aprobados por la Comisión de Docencia del Centro y por la Universidad de Zaragoza), siguiendo requisitos exigidos (asistencia al 85 % de las sesiones y elaboración de un trabajo sobre el tema).

En cuanto a la procedencia de los asistentes, los inscritos en las jornadas, como en otros años fueron mayoritariamente alumnos del Grado de Historia del Arte, aunque también se inscribieron alumnos de otros Grados tales como Historia, Geografía y distintas Filologías, Derecho, Económicas, así como los alumnos de la Escuela de Universidad de la Experiencia, de idioma japonés que se imparte Zaragoza (Escuela de Idiomas), los alumnos de la Escuela Superior de Conservación y Restauración de Aragón y los miembros de la Asociación de alumnos y ex-alumnos de la Escuela Superior de Conservación y Restauración de Aragón (ACYRA). Se matricularon la totalidad de los alumnos del postgrado Diploma de Estudios Japoneses (UZ) Hemos observado que la afluencia de personas de ámbitos no universitarios es cada vez mayor porque existe un interés creciente por las actividades culturales vinculadas a Japón. Así por ejemplos participaron numerosas personas de asociaciones aragonesa como la Asociación Aragón-Japón, Asociación Mangaku, Asociación Tatakae, Asia Club, etc.

Se han realizado encuestas entre los asistentes, cuyos datos has sido muy positivo porque la inmensa mayoría del público ha dado una valoración muy positiva a las actividades organizadas.

También hemos de resaltar que, como en las ediciones pasadas, todos los conferenciantes que participaron fueron estudiosos de reconocido prestigio y grandes especialistas en sus respectivos y diversos campos de estudio de la cultura japonesa y de sus relaciones con España. Sus conferencias destacaron por su rigor científico, por su carácter didáctico y por su amenidad. Lo mismo podemos decir de los intérpretes de música y performance. Asimismo queremos destacar la colaboración prestada por los becarios de investigación y los alumnos de máster y doctorado que trabajaron como personal de apoyo en la marcha de la semana, labor que desempeñaron con gran eficacia y de manera desinteresada.

Finalmente, pensamos que la rentabilidad de las inversiones realizadas en la puesta de las jornadas ha sido muy buena ya que, sin desbordantes gastos, se han podido llevar a cabo unas actividades sugerentes y atractivas, y, a la par, de elevado nivel, calidad e interés



Las jornadas han tenido un considerable eco, ya que han tenido un amplio seguimiento por parte de prensa, radio y televisión, así como en las redes sociales. Además los alumno del Grado de Periodismo (UZ) hicieron un completo seguimiento de la Semana.

PRENSA

- Heraldo de Aragón (el más vendido en la comunidad)
- El periódico de Aragón
- Aragón digital
- UniAragón 2
- Aragón Universidad

50 I CULTURA&OCIO

Miércoles 19 de abril de 2017 | Heraldo de Aragón

ETCÉTERA

El arte de la laca, columna vertebral de la XVI Semana **Cultural Japonesa**

 Se celebrará entre los días 25 y 28, y analizará las técnicas de restauración

ZARAGOZA. La XVI Semana Cultural Japonesa ya está casi en marcha. El próximo martes se ini-ciarán las actividades de una nue-va edición de esta cita cultural que cada vez concita más interés, y que este año se centrará en el fascinante mundo de la laca japo-

«La laca es la savia de un árbol de idéntico nombre y que tradi-cionalmente se ha empleado en

nar además con metales, nácar, polvo de oro y de plata... Tiene un brillo profundo, y hay objetos de singular belleza que en su elabo-ración han recibido hasta 25 capas de laca. Con esa técnica, en Japón se han embellecido cajas y cofres de todos los tamaños, muebles, objetos de uso cotidia-

Los organizadores de la Sema-Los organizadores de la Sema Acultural Japonesa han dedica-do esta edición a la laca, llevados principalmente por el hecho de que en la colección de arte orien-tal de Federico Torralba, que ate-sora el Museo de Zaragoza, hay importantes objetos artisticos de-corados con esta técnica. «Que-corados con esta técnica. «Quecionalmente se ha empleado en do esta edición a la laca, llevados madera y embellecerlos -asegura Elena Barlés, profesora de Historia del Arta de la Universidad de Zaragoza y organizadora de las jornadas-. Como se puede mezclar con colores, la hay de diversas tonalidades, y se puede ador-



Caja lacada de la colección Torra



nes que hay en España y cómo abordar su conservación y res-tauración», apunta Barlés. De he-

cho, la Semana se ha organizado conjuntamente con las XIII Jorconjuntamente con las XIII Jor-nadas Técnicas de Restauración, consagradas este año a las 'Lacas urushi. El brillo de Japón. Histo-ria, conservación y restauración', y organizadas por la Escuela Su-perior de Conservación y Restau-ración de Bisanac Culturales de ración de Bienes Culturales de

racion de Bienes Culturales de Aragón y Acyra (la asociación de sus alumnos y exalumnos). En las jornadas participarán es-pecialistas como el restaurador Yoshihiko Yamashita o Yayoi Ka-wamura, de la Universidad de Oviedo.

La Semana Cultural Japonesa

se celebrará en el aula magna de la Facultad de Filosofía y Letras y en el salón de actos de la Biblio-teca María Moliner. El programa incluye la participación de desta-cados especialistas, como Elena Barlés y David Almazán (Univer-sidad de Zaragoza), José Luis Me-rino (Museo de Bellas Artes de Bilbao), Carmela Gallego (Museo de Zaragoza), Leticia Pérez de Camino (Museo Nacional de Ar-Camino (Museo Nacional de Ar-tes Decorativas de Madrid), Mutes Decorativas de Madrid), Mu-riel Gómez (Universitat Oberta de Catalunya), Pilar Cabañas y Marcos Salas (Universidad Com-plutense de Madrid) y Paloma Valor, coordinadora de Cultura de la Embajada de Japón en Ma-

Conciertos y visitas a museos

Conciertos y visitas a museos El programa es además rico en actividades complementarias e incluye visitas guiadas a la Escue-la Museo Origami Zaragoza y a la exposición "Hiroshige y su épo-ca", que se puede visitar en el Muca', que se puede visitar en el Mu-seo de Zaragoza. Además, ofrece una 'performance' musical y ar-tística a cargo de Makiko Sese y Kumiko Fujimur, un concierto de 'taiko' (tambor japonés) y otro de cargo del dúo Kokeshi, integrado por Esther Albalá y Jorge Her-nández.

MARIANO GARCÍA

UN CRAN DÍA

DESDE HOY HASTA EL VIERNES, EN LA FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS Y LA BIBLIOTECA MARÍA MOLINER

)ibujar Japón en una semana

El embajador japonés inauguró unas jornadas con charlas, visitas guiadas y música

JAVIER LAFUENTE TOMÁS

aragoza volvera a empaparse de la cultura nipo-na los próximos días, en concreto sobre el urushi o laqueado japonés, un arte mileo laqueado japones, un arte mile-nario que centrará la XVI Semana Cultural Japonesa, que celebra la Universidad de Zaragoza. La semana cultural fue inaugu-rada por el embajador de Japón en España, Masashi Mizukami,

quien expresó que «el estudio de la cultura japonesa necesita pa-ciencia; también destacó el he-cho de que Zaragoza tenga «una materia sobre arte japonés» en la Universidad, y senaló la dificul-tad de «entender un estilo como el origami», en referencia al museo del Centro de Historias, único en Occidente. Las jornadas han si-do impulsadas por Elena Barlés, profesora de Historia del Arte y especialista en arte japonés, jun-to al profesor David Almazán.

En el día de hoy, a las 12.30, Yayoi Kawamura, de la Univer-sidad de Oviedo, hablará de téc-nicas y características generales del urushi, y a las 18.30, José Luis Merino Gorospe, jefe del depar-tamento de Conservación y Res-tauración del Museo de Bellas Artes de Bilbao, ofrecerá la confe-rencia Urusht y técntcas implicadas: una metodología para su identificación y conservación; y a las 19:30, Carmela Vázquez, restauradora en el Museo de Zaragoza, hablará de las lacas que allí se guardan de la colección Torralba.

El jueves 27 habrá una visita guiada al Museo de Zaragoza (a las 11.00 los dos primeros gru-pos, a las 12.30 otros dos) para ver la exposición Hiroshige y su época; en el mismo lugar, a las 12.00, la Asociación Aragón-Japón ofrece-



▶▶ Tras la inauguración se presentó Dance & INK, con danza y tintas chinas, de Makiko Sese y Kurniko Fujirmura



►► El embajador de Japón, Masashi Mizukami, atento al espectáculo.

rá un concierto de Taiko (tambor japonés), con plazas limitadas e inscripción previa. Ya de vuelta al Aula Magna de Filosofía, a las 18.30, Leticia Pé-

rez de Camino Fernández habla

rá de arte japonés en el Museo Nacional de Artes Decorativas, v a las 19.30, Muriel Gómez Pradas, de la Universidad Oberta de Ca-talunya, dará una charla sobre el arte de la laca en el Museo Etno-

lógico de Barcelona.

Por último, el viernes 28 se ha organizado una visita guiada a la Escuela Museo de Origami (el pri-mer grupo a las 10.30 y el segundo a las 11.30), también con pla-zas limitadas. A las 13.00, Paloma Valor Bonillo (Embajada de Japón en España) y Nieves Moreno (investigadora) hablarán en el Aula Magna de Filosofía de Japón co-mo destino de investigación.

A las 18.30, la doctora en Historia del Arte Pilar Cabañas More-no dará a conocer las colecciones de lacas en el Museo de América de Madrid, y a las 19.30, Marcos Salas Ivars relacionará el arte de la laca con las armas y armaduras del Japón tradicional. Como clausura, el público podrá escu-char la interpretación del Dúo Kokeshi, formado por Esther Albalá y Jorge Hernández. =

INFO

PROGRAMA LITERARIO EN EL PABLO SERRANO

➤ Con la presentación de la úl-tima novela B tamaño da mun-do (Doce Robles), de Ramón Acín, el Pablo Serrano inauguró ayer una programación literaria que pretende acercar a los lectores con los autores. Así, hasta el 7 de junio, presentarán sus nuevas obras en el centro Guillermo Arriaga, Jorge Mur Laencuentra, Ana Alcolea, Antonio Orejudo, Jorge Edwards y Ray Loriga.

EUROS A LA MALENA

► El yacimiento arqueológico de La Malena, ubicado en el municipio zaragozano de Azuara, contará este año con una partida presupuestaria de alrededor de 100.000 euros que se destinará a la recons-trucción de una de las estan-cias de la Villa Romana del siglo IV y a la redacción del pro-yecto. De esta forma se dan los primeros pasos hacia la con-servación definitiva del yacimiento.

PAPAWANDA GANA EL POP ROCK DE INTERPEÑAS

· La banda madrileña Papawanda fue la ganadora del XI Concurso Pop Rock de In-terpeñas cuya final se celebró el sábado en el Parque Torrerramona dentro de las Fiestas de primavera de la federación. Los locales S.I.X. consiguieron la segunda plaza final mien-tras que St Alex concluyó el concurso en tercera posición. Spartans, de Casetas, se llevó el premio del público.

JOSÉ SALCEDO, MEDALLA DE ORO DE LA ACADEMIA

 El montador ganador de tres Goya José Salcedo (Ciudad Real, 1949) fue reconoci-do ayer con la Medalla de Oro 2017 de la Academia de las

RADIO

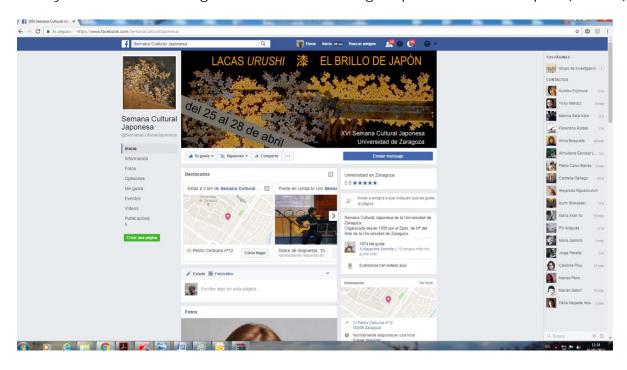
- Cadena Ser
- Radio Nacional de España
- Onda Cero
- Radio Aragón

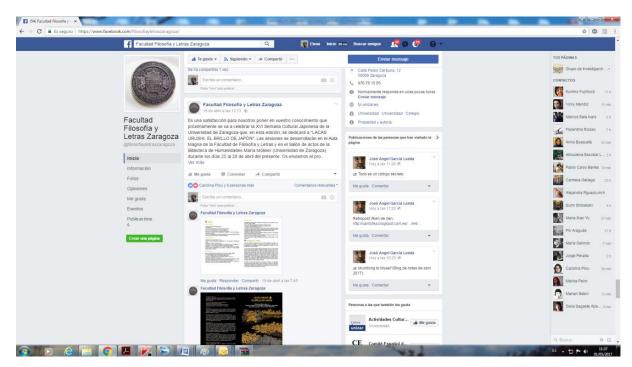
TELEVISIÓN

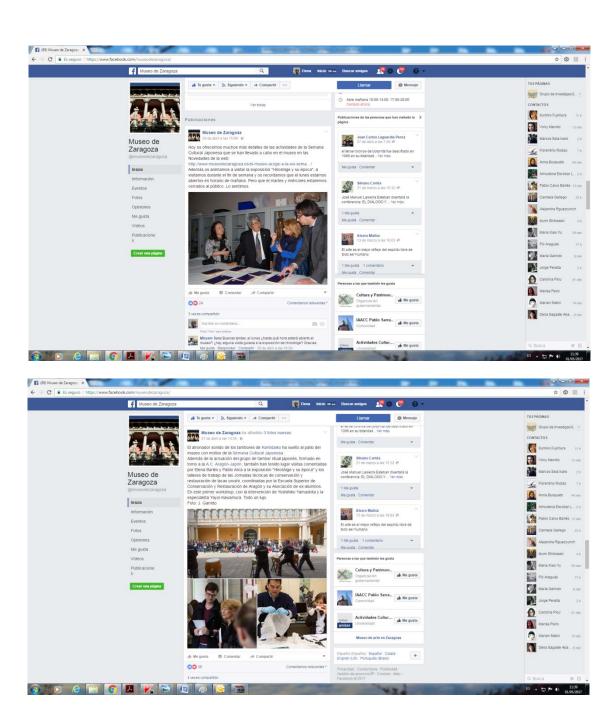
Televisión Española Aragón Televisión ZTV

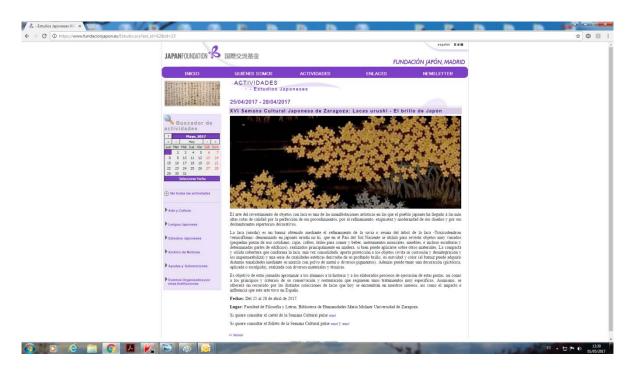
SEGUIMIENTO EN LA RED

La Semana Cultura Japonesa cuenta con su propio facebook y el evento es seguido por el facebook de la Facultad de Filosofía y Letras, del Departamento de Historia del Arte y del Museo de Zaragoza. Asimismo es recogido por la Funación Japón (Madrid)









Asimismo una gran cantidad de páginas web, foros y blogs, twitter, facebook dieron publicidad a las jornadas. Algunas de ellas se adjuntan a continuación



